

C 1030 plus Art. 1862

- D Betriebsanleitung**
Bewässerungscomputer
-
- F Mode d'emploi**
Programmateur d'arrosage
-
- I Istruzioni per l'uso**
Computer per irrigazione
-
- E Manual de instrucciones**
Programador de riego
-
- P Instruções de manejo**
Computador de rega

Programmateur d'arrosage GARDENA T 1030 plus

Bienvenue dans le jardin avec GARDENA...



Ceci est la traduction du mode d'emploi original allemand. Veuillez lire ce mode d'emploi attentivement et respecter les indications qu'il contient. Familiarisez-vous à l'aide de cette documentation avec le programmateur, son utilisation et les consignes de sécurité.



Pour des raisons de sécurité, les enfants, les jeunes de moins de 16 ans et les personnes n'ayant pas lu et compris ce mode d'emploi ne doivent pas utiliser ce programmateur.

→ Veuillez conserver ce mode d'emploi en un lieu sûr.

Table des matières

1. Domaine d'utilisation du programmateur GARDENA	14
2. Consignes de sécurité	14
3. Fonctionnement	15
4. Mise en service	17
5. Programmation	18
6. Mise hors service	22
7. Maintenance	22
8. Incidents de fonctionnement	23
9. Accessoires disponibles	24
10. Caractéristiques techniques	24
11. Service Après-Vente / Garantie	24

1. Domaine d'utilisation du programmateur GARDENA

Utilisation conforme à la destination :

Le programmateur GARDENA est destiné à un usage privé dans le jardin. Il est exclusivement conçu pour être utilisé à l'extérieur en vue de commander des arroseurs et des systèmes d'irrigation. Le programmateur électronique peut être utilisé pour programmer automatiquement votre arrosage pendant les vacances.

Important



Le programmateur GARDENA ne doit en aucun cas être utilisé à des fins industrielles ni en relation avec des produits chimiques, alimentaires, facilement inflammables ou explosifs.

2. Consignes de sécurité

Alimentation électrique :

Pour des raisons de sécurité de fonctionnement, utilisez exclusivement une pile de 9V alcaline de type IEC 6LR61.

Pour éviter une défaillance du programmateur en cas d'absence prolongée, installez une pile

neuve dès lors qu'il n'y a plus qu'1 seule barre d'allumée au niveau du voyant lumineux.

Mise en service

Attention !

Le programmateur n'est pas conçu pour un usage à l'intérieur d'une pièce.

Le programmeur doit être installé verticalement (écrou supérieur vers le haut) pour éviter toute infiltration d'eau dans le logement de la pile.

La quantité de débit minimum d'eau pour un bon fonctionnement du programmeur d'arrosage est de 20 à 30 l/h.

Pour commander par ex. le système Micro-Drip, au minimum 10 arrosoirs de 2 litres sont nécessaires.

Par très hautes températures (plus de 60 °C au niveau du boîtier), il peut arriver que les données normalement affichées sur l'écran ne soient plus visibles. Ce phénomène est sans incidence sur les programmes enregistrés et disparaît lorsque le boîtier refroidit.

La température de l'eau véhiculée par le programmeur ne doit pas excéder 40 °C.

→ Ne véhiculez que de l'eau douce et claire.

La pression de fonctionnement du programmeur est comprise entre 0,5 bar minimum et 12 bar maximum.

Évitez les charges de traction.

→ Ne tirez pas sur le tuyau fixé sur votre programmeur.

Programmation

→ Fermez le robinet avant de programmer votre appareil.

Vous éviterez ainsi d'être arrosé en testant les fonctions "Man. On/Off" du programmeur. Vous pouvez également retirer l'écran du boîtier pour le programmer.

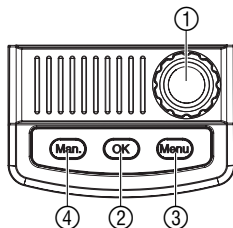
Si l'écran de commande est retiré lorsque la soupape est ouverte, la soupape doit rester ouverte jusqu'à ce que l'écran de commande soit replacé.

3. Fonctionnement

Grâce au programmeur électronique, le jardin peut être arrosé de manière complètement automatique aux périodes souhaitées, à savoir jusqu'à 3 fois par jour (toutes les 8 heures). Des arroseurs et un système Sprinkler ou un système de goutte à goutte peuvent être utilisés pour l'arrosage.

Le programmeur se charge de manière entièrement automatique de l'arrosage en fonction du programme réglé et peut donc également être utilisé pendant vos vacances. L'évaporation est la plus faible tôt le matin ou tard dans la soirée, et de ce fait, il en va de même pour la consommation d'eau.

Touches de commande :



Le programme d'arrosage se programme d'une façon extrêmement simple par le biais des touches de commande.

Touche	Fonction
① Bouton rotatif	Modification des données paramétrables.
② Touche OK	Validation des données programmées par le biais du bouton rotatif.
③ Touche Menu	Progression vers une nouvelle étape de programmation.
④ Touche Man.	Ouverture ou fermeture manuelle de la vanne.

Niveaux d'affichage :

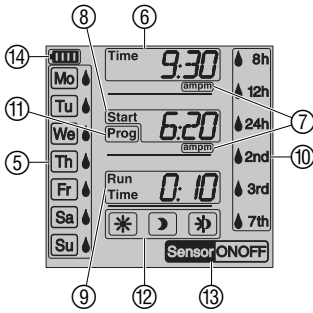
Les 6 niveaux d'affichage, à savoir

- Niveau 1 : **Affichage normal**
- Niveau 2 : **Heures et jours courants**
- Niveau 3 : **Heure de déclenchement de l'arrosage**
- Niveau 4 : **Durée de l'arrosage**
- Niveau 5 : **Fréquence de l'arrosage**
- Niveau 6 : **activer / désactiver le programme**

peuvent être sélectionnés tour à tour en appuyant sur la touche **Menu**.

Pendant la programmation aussi, vous pouvez changer de niveau d'affichage à tout moment. Toutes les données du programme validées jusque-là seront enregistrées.

Affichage



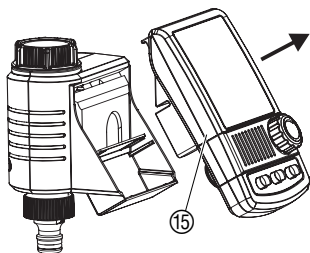
Affichage	Description
⑤ Jour (Mo),(Tu), ...	Jour actuel / jours d'arrosage programmés.
⑥ Time	Clignote lors de la mise à jour (heures, minutes, jour).
⑦ am / pm	Mode 12 heures (par ex. aux Etats-Unis, au Canada).
⑧ Start	Clignote lors de la sélection de l'heure de déclenchement.
⑨ Run Time	Durée d'arrosage (clignote en mode de sélection).
⑩ 8h, 12h, 24h, 2nd, 3rd, 7th	Cycle d'arrosage (activé avec le symbole représentant des gouttes). Toutes les 8 / 12 / 24 heures ; tous les 2 / 3 / 7 jours.
⑪ Prog ON / OFF	Programme d'arrosage actif (ON) / inactif (OFF).
⑫ Arrosage commandé par sonde d'humidité	L'arrosage est automatiquement commandé par le biais de la sonde d'humidité.
⑬ Sensor ON / OFF	Sensor ON (arrosage effectué) / Sensor OFF (aucune arrosage n'est effectué).
⑭ Batterie	5 niveaux d'affichage : 3 barres : pile chargée 2 barres : pile à moitié pleine 1 barre : pile faible 1 barre clignote : pile presque vide 0 barre : pile vide

Lorsque plus aucune barre ne s'affiche, la vanne ne s'ouvre plus. **Une vanne ouverte par le programme se refermera toujours.** Le témoin **Batterie** est réinitialisé lors du changement de pile.

2 barres	1 barre	1 barre clignote	0 barre
Pile à moitié pleine	Pile faible	Pile presque vide	Pile vide
Vanne ouverte.	Vanne ouverte.	Vanne s'ouvre encore.	Vanne ne s'ouvre pas.
Fonctionnement du programmeur d'arrosage garanti 4 semaines min.	Fonctionnement du programmeur d'arrosage encore 4 semaines max.	Programmeur d'arrosage prochainement sans fonction.	Programmeur d'arrosage ne fonctionne plus.
	Remplacement de pile conseillé.	Changement de pile nécessaire d'ici peu.	Remplacement de pile indispensable.
→ Remplacer la pile (voir 4. Mise en service "Mettre une pile").			

4. Mise en service

Installation de la pile :



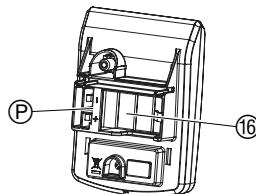
N'utiliser le programmeur automatique qu'avec une pile alcaline au manganèse 9 V type IEC 6LR6.

1. Retirer l'écran de commande (15) du boîtier du programmeur.

2. Placer la pile dans le compartiment (16) destiné à cet effet.

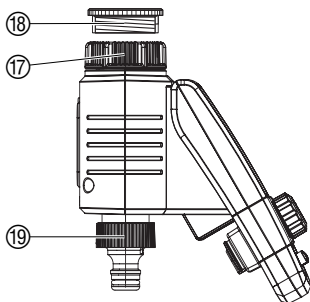
Respecter la polarité (P).

L'écran affiche pendant 2 secondes tous les symboles LCD et commute sur le niveau Heure / Jour.



3. Replacer l'écran de commande (15) sur le boîtier.

Raccordement du programmeur :



Le programmeur est équipé d'un écrou (17) fileté 33,3 mm (G 1"). L'adaptateur (18) fourni sert à brancher le programmeur sur des robinets à filetage 26,5 mm (G 3/4").

1. **Pour filetage 26,5 mm (G 3/4") :**

Vissez à la main l'adaptateur (18) au robinet (n'utilisez pas de pince).

2. Vissez à la main l'écrou de raccordement (17) du programmeur au filetage de l'adaptateur (n'utilisez pas de pince).

3. Vissez le nez du robinet (19) au programmeur.

Raccordement d'une sonde d'humidité ou d'un pluviomètre (optionnel) :

À côté de la programmation des temps d'arrosage, l'appareil offre la possibilité de tenir compte de l'humidité du sol et des précipitations.

Si le sol est suffisamment humide, le programme déclenché est arrêté ou l'activation du programme est décommandée. La commande manuelle **Man. On / Off** reste possible.

Par le biais du mode d'arrosage "Arrosage commandé par sonde d'humidité", l'arrosage peut être effectué exclusivement en fonction de l'humidité du sol.

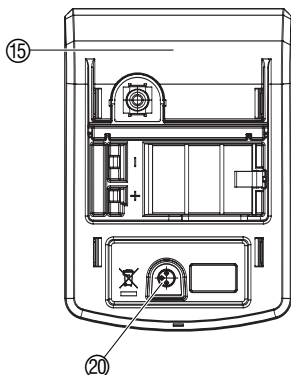
1. Retirer l'écran de commande (15) du boîtier du programmeur.

2. Placez la sonde d'humidité **dans** la zone arrosée

– **ou** –

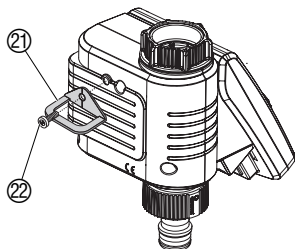
le pluviomètre **en dehors** de la zone arrosée (en utilisant si nécessaire une rallonge).

3. Enfichez le connecteur du capteur dans la prise (20) du programmeur.



Pour le raccordement de capteurs plus anciens, il est possible qu'un **câble d'adaptation réf. 1189-00.600.45** soit nécessaire, vous pouvez vous le procurer auprès du service après-vente de GARDENA.

Adaptation de la sécurité anti-vol (en option) :



Pour prévenir le vol du programmeur, vous pouvez commander auprès du Service Après-Vente GARDENA le **collier anti-vol**, réf. **1815-00.791.00**.

1. Vissez le collier ②① avec la vis ②② sur la face arrière du programmeur.
2. Utilisez le collier ②① pour fixer par exemple une chaîne.

La vis n'a plus le droit d'être desserrée après avoir été vissée.

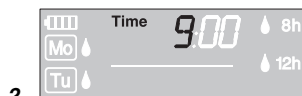
5. Programmation

Réglage de l'heure et du jour actuels :

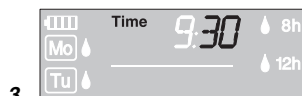
[Niveau 2]



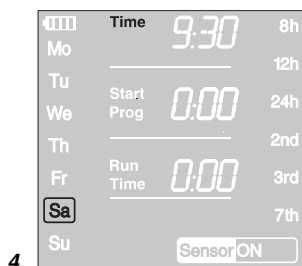
1.



2.



3.



4.

Pour établir le programme d'arrosage, vous avez la possibilité de détacher l'unité de commande et d'effectuer la programmation à distance (voir 4. Mise en service "Insertion de la pile").

1. Pressez la touche **Menu** (ceci n'est pas nécessaire à la première insertion de la pile alcaline).

*L'affichage des heures et **Time** clignotent.*

2. Réglez l'heure à l'aide du bouton rotatif (par ex. **9** heures) et validez la sélection avec **OK**.

***Time** et l'affichage des minutes clignotent.*

3. Réglez les minutes à l'aide du bouton rotatif (par ex. **30** minutes) et validez la sélection avec **OK**.

***Time** et l'affichage des jours clignotent.*

4. Réglez le jour à l'aide du bouton rotatif (par ex. **Sa**, samedi) et validez la sélection avec **OK**.

*L'écran affiche la fenêtre **Sélection des programmes**.*

***Start** et l'affichage des heures clignotent.*

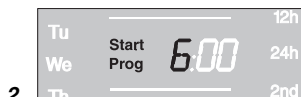
Modes d'arrosage :

Le programmeur d'arrosage permet 2 modes d'arrosage :

- **Arrosage par programmation** par le biais du programme sélectionné (l'arrosage est déclenché conformément à l'heure de déclenchement réglée)
– ou –
- **Arrosage commandé par sonde d'humidité** par le biais d'une Sonde d'humidité GARDENA (l'arrosage démarre dès que la sonde d'humidité signale un état sec du sol).

Sélection du programme d'arrosage :

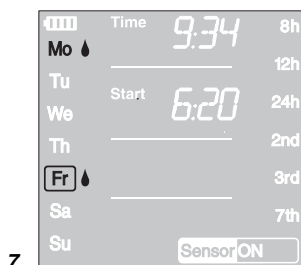
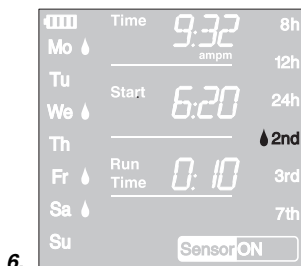
[Niveau 3]



[Niveau 4]



[Niveau 5]



Arrosage par programmation :

1. Pressez **Menu** 2 fois
(ceci n'est pas nécessaire si vous avez réglé auparavant l'heure et le jour).
Start et l'affichage des heures clignotent.
2. Réglez l'heure de déclenchement à l'aide du bouton rotatif (par ex. **6** heures) et validez le paramétrage avec **OK**.
Start et l'affichage des minutes clignotent.
3. Réglez la position Minutes de l'heure de déclenchement à l'aide du bouton rotatif (par ex. **20** minutes) et validez le paramétrage avec **OK**.
Run Time et la position Heures de la durée d'arrosage clignotent.
4. Réglez la position Heures de la durée d'arrosage à l'aide du bouton rotatif (par ex. **0** heure) et validez le paramétrage avec **OK**.
Run Time et la position Minutes de la durée d'arrosage clignotent.
5. Réglez la position Minutes de la durée d'arrosage à l'aide du bouton rotatif (par ex. **10** minutes) et validez le paramétrage avec **OK**.
Le cycle d'arrosage **8h** clignote.

La fréquence d'arrosage peut être sélectionnée par :

- le **(6.) cycle d'arrosage** (colonne de droite de l'afficheur)
– ou –
- les **(7.) jours d'arrosage** (colonne de gauche de l'afficheur).

6. Réglez le **cycle d'arrosage** à l'aide du bouton rotatif (par ex. **2nd**) et validez la sélection avec **OK**.

(8h / 12h / 24 h): arrosage toutes les 8 / 12 / 24 heures
(2nd / 3rd / 7th): arrosage tous les 2 / 3 / 7 jours

L'afficheur passe à l'affichage "Activation de programmes d'arrosage".

– ou –

7. Réglez les **jours d'arrosage** à l'aide du bouton rotatif (par ex. **Mo**, **Fr** lundi et vendredi) et validez la sélection avec **OK**. Pressez la touche **Menu**.

L'afficheur passe à l'affichage "Activation de programmes d'arrosage".

Activation du programme d'arrosage :

[Niveau 6]



Pour exécuter le programme d'arrosage, activez-le en sélectionnant **Prog ON**.

1. Pressez 5 x **Menu** (ceci n'est pas nécessaire si vous avez déjà réglé le programme).
2. Sélectionnez **Prog ON** à l'aide du bouton rotatif et validez avec **OK**.

Prog OK est affiché pendant 2 sec., puis l'afficheur passe à l'affichage normal.

La programmation est maintenant terminée. La vanne intégrée s'ouvre / se ferme toute seule et arrose à l'heure programmée.

Même si vous avez sélectionné **Prog OFF**, vous pouvez arroser manuellement.

Arrosage commandé par sonde d'humidité :

Condition préalable : la Sonde d'humidité GARDENA réf. 1188 doit être branchée. (voir 4. Mise en service).

Toute programmation d'arrosage préalablement établie est maintenue, mais ne sera pas exécutée.

1. Pressez la touche **Menu** pendant 5 secondes.
Le cycle d'arrosage clignote.
2. Réglez le bouton rotatif sur le cycle d'arrosage souhaité (par ex. ☀ jour) et validez avec **OK**.

Jour
☀ Arrosage de jour (6h – 20h) quand la sonde d'humidité transmet le signal "sec".

Nuit
☾ Arrosage de nuit (20h – 6h) quand la sonde d'humidité transmet le signal "sec".

Jour & Nuit
☀☾ Arrosage quand la sonde d'humidité transmet le signal "sec".

3. Réglez les minutes (0 – 59 min.) à l'aide du bouton rotatif (par ex. 40 minutes) et validez la sélection avec **OK**.
L'arrosage démarre durant le cycle d'arrosage réglé dès que la sonde d'humidité transmet le signal "sec" (sonde ON).

La durée d'arrosage réglée au niveau de l'arrosage commandé par sonde est également valable pour l'arrosage manuel.

Avec l'arrosage commandé par sonde d'humidité, une pause de deux heures au niveau de l'arrosage est programmée après chaque période d'arrosage, afin d'enregistrer le taux d'humidité du sol grâce à la sonde d'humidité.

Exemple :

Cycle d'arrosage = ☀ (jour),
Durée d'arrosage = 40 minutes.

L'arrosage démarre quand la sonde d'humidité signale l'état sec (sonde **ON**) de jour (entre 6h et 20h) et se termine suivant l'humidité au bout de 40 minutes maximum.

A l'état livré, la durée d'arrosage est préréglée sur 30 min.

Programme de secours : si l'arrosage commandé par sonde d'humidité ne comporte pas de sonde ou si le câble de connexion est défectueux, l'arrosage a lieu toutes les 24 heures. La durée d'arrosage correspond à Run Time et est limitée à 30 min. maximum.

Lecture / modification du programme d'arrosage :



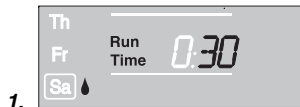
Si vous souhaitez modifier un paramètre du programme, celui-ci peut être réglé indépendamment des autres paramètres.

1. Pressez 2 x la touche **Menu**.
Start et l'affichage des heures clignotent.
2. Pressez la touche **Menu** pour passer à la prochaine étape de programmation
– ou –
modifiez les données du programme à l'aide du bouton rotatif et validez la sélection avec la touche **OK**.

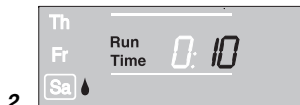
Si l'on modifie la durée d'irrigation durant un programme en cours, l'arrosage pratiqué se termine.

Arrosage manuel :

Vous pouvez **ouvrir ou fermer la vanne manuellement à tout moment**. Vous avez aussi la possibilité de fermer avant l'heure prévue une vanne commandée par un programme sans modifier les données (déclenchement de l'arrosage, durée de l'arrosage et fréquence de l'arrosage). Le module de commande doit être branché.



1. Pressez la touche **Man.** pour ouvrir la vanne (ou la fermer si elle est ouverte).
Run Time et la position Minutes de la durée d'arrosage (réglée en usine sur 30 minutes) clignotent pendant 10 secondes.



2. Pendant le clignotement de cette position Minutes, vous pouvez modifier la durée d'arrosage à l'aide du bouton rotatif (entre **0:00** et **0:59**) (par ex. **10** minutes) et validez la sélection avec la touche **OK**.

3. Pressez la touche **Man.** pour fermer la vanne avant l'heure prévue.

La vanne se fermera.

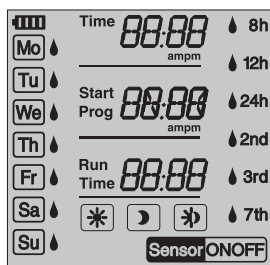
La durée d'arrosage ne peut être modifiée qu'avec le menu de contrôle. La nouvelle durée d'arrosage sera enregistrée. Elle sera conservée à chaque ouverture manuelle de la vanne. Si vous réglez la durée manuelle sur **0:00**, la vanne se fermera et restera aussi fermée après pression de la touche **Man.** (sécurité enfant).

Si vous avez ouvert la vanne manuellement et que cette ouverture se recoupe avec un début d'arrosage programmé, l'heure de déclenchement programmée est décommandée.

Exemple : la vanne **est ouverte manuellement à 9h00**.

La durée d'ouverture est égale à 30 mn. Un programme qui **démarre (START) entre 9h00 et 9h30** ne sera pas exécuté dans ce cas.

Reset :



Important :

Réactivation des réglages par défaut.

→ Pressez simultanément la touche **Man.** et la touche **Menu** pendant 3 secondes.

Tous les symboles LCD s'afficheront pendant 2 secondes, ensuite l'affichage normal.

- Toutes les données seront remises à zéro.
- La durée d'arrosage manuelle sera de nouveau réglée sur **0:30**.
- Le réglage de l'heure et du jour sera maintenu.

Si, lors de la programmation, vous n'entrez aucune donnée pendant plus de 60 secondes, l'affichage normal réapparaîtra. Toutes les modifications effectuées jusque-là seront alors prises en compte.

Si une sonde intégrée dans le programmeur d'arrosage transmet le signal "humide" (**OFF**), l'arrosage programmé ne sera pas exécuté.

6. Mise hors service

Rangement / stockage pendant l'hiver :



1. Pressez **Menu** 5 fois, sélectionnez **Prog OFF** à l'aide du bouton rotatif et validez la sélection avec **OK**.

Les programmes d'arrosage étant mis en veille.

2. Avant les périodes de gel, stockez le programmeur dans un endroit sec à l'abri du gel.

Gestion des déchets :

(directive RL2002/96/CE)



Cet appareil ne doit pas être jeté dans les poubelles domestiques mais dans les containers spécialement prévus pour ce type de produits.

→ Important : Eliminez l'appareil par le biais du point de collecte municipal prévu à cet effet.

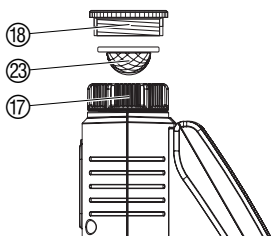
Elimination des piles usagées :

→ Remettez les piles usagées à l'un des points de vente ou déposez-les au point de collecte municipal.

Ne jetez les piles qu'une fois déchargées.

7. Maintenance

Nettoyage du filtre :



Vous devriez contrôler régulièrement le filtre ⑬ et le nettoyer si nécessaire.

1. Dévissez à la main l'écrou-raccord ⑰ du filetage du robinet (sans pince).
2. Dévissez l'adaptateur ⑱ si nécessaire.
3. Enlevez le filtre ⑬ de l'écrou-raccord ⑰ et nettoyez-le.
4. Revissez le programmeur d'arrosage (voir 4. Mise en service "Raccordement du programmeur").

8. Incidents de fonctionnement

Incidents	Cause possible	Remède
Aucun affichage	Les polarités ne sont pas respectées.	→ Tenez compte de la polarité (+/-).
	Capacité de la pile insuffisante.	→ Installez une nouvelle pile alcaline.
	La température affichée dépasse 60 °C.	L'affichage apparaît après l'abaissement de la température.
Arrosage manuel par le biais de la touche Man. impossible	Pile vide (1 barre clignote).	→ Installez une nouvelle pile alcaline.
	Durée d'arrosage manuelle réglée sur 0:00 .	→ Réglez une durée d'arrosage supérieure à 0:00 (voir 5. Programmation).
	Robinet fermé.	→ Ouvrez le robinet.
Programme d'arrosage non exécuté (pas d'arrosage)	Programmation incomplète.	→ Lisez et modifiez le cas échéant le programme.
	Programmes désactivés (Prog. OFF).	→ Activez les programmes (Prog. ON).
	Sélection / Modification du programme pendant ou peu avant le déclenchement.	→ Sélectionnez / Modifiez le programme en dehors des heures de déclenchement réglées.
	Vanne ouverte manuellement.	→ Evitez le recouplement avec la programmation.
	Robinet fermé.	→ Ouvrez le robinet.
	La sonde d'humidité ou pluviomètre transmet le signal "humide".	→ Si c'est sec, contrôlez le réglage / l'emplacement de la sonde d'humidité / du pluviomètre.
Pas de fermeture du programmateur	Pile vide (1 barre clignote).	→ Installez une nouvelle pile.
	Débit minimum inférieur à 20 l/h.	→ Raccordez plus de goutteurs.
Les symboles des 3 cycles d'irrigation clignotent tous (☼ ☽ ☿)	Sonde mal branchée.	→ Vérifier le câble de connexion et la sonde.



En cas de survenance d'autres problèmes, veuillez contacter le service après-vente GARDENA. Les réparations sont réservées aux points de service après-vente GARDENA ou aux revendeurs spécialisés agréés par GARDENA.

9. Accessoires disponibles

Sonde d'humidité GARDENA		réf. 1188
Pluviomètre électronique GARDENA		réf. 1189
Anti-vol GARDENA		réf. 1815-00.791.00 disponible auprès du service après-vente GARDENA
Câble d'adaptateur GARDENA	Pour connecter les anciennes sondes GARDENA	réf. 1189-00.600.45 disponible auprès du service après-vente GARDENA
Connecteur de câble GARDENA	Pour un raccordement simultané du pluviomètre et de la sonde d'humidité	disponible auprès du service après-vente GARDENA

10. Caractéristiques techniques

Pression de service min. / max. :	0,5 bar / 12 bar
Fluide utilisé :	eau douce propre
Température max. du fluide :	40 °C
Nombre de cycles d'arrosage programmables par jour :	3 x (toutes les 8 heures), 2 x (toutes les 12 heures), 1 x (toutes les 24 heures)
Nombre de cycles d'arrosage programmables par semaine :	Tous les jours, tous les 2, 3 ou 7 jours ; ou sélection individuelle des jours
Durée d'arrosage par programme :	1 mn à 7 h 59 mn
Pile à utiliser :	1 × 9 V alcaline-manganèse type IEC 6LR61
Durée de vie de la batterie :	env. 1 an

11. Service Après-Vente / Garantie

Les prestations de service ne vous sont pas facturées tant que l'appareil est sous garantie.

GARDENA accorde pour cet appareil une garantie contractuelle de 2 ans à compter du jour de l'achat. Elle comprend le remplacement gratuit des pièces défectueuses ou de l'appareil, le choix en étant laissé à la libre initiative de GARDENA. En tout état de cause s'applique la garantie légale couvrant toutes les conséquences des défauts ou vices cachés (article 1641 et suivants du Code Civil). Pour que ces garanties soient valables, les conditions suivantes doivent être remplies :

- L'appareil a été manipulé de manière adéquate, suivant les instructions du mode d'emploi.
- Il n'y a eu aucun essai de réparation, ni par le client, ni par un tiers.


- Les anomalies affectant le programmeur et dues à une mauvaise mise en place des piles ou à l'utilisation de piles défectueuses ne seront pas sous garantie.
- Les dommages dus au gel sont exclus de la garantie.

Une intervention sous garantie ne prolonge pas la durée initiale de la garantie contractuelle. Toutes les revendications dépassant le contenu de ce texte ne sont pas couvertes par la garantie, quel que soit le motif de droit.

Pendant la période de garantie, le Service Après-Vente effectuera, à titre payant, les réparations nécessaires par suite de manipulations erronées.

En cas de mauvais fonctionnement, veuillez envoyer le produit en port payé avec le bon d'achat et une description du problème, à l'adresse du Service Après-Vente figurant au verso.

<p>D <i>Produkthaftung</i></p>	<p>Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere Original GARDENA Teile oder von uns freigegebene Teile verwendet werden und die Reparatur nicht vom GARDENA Service oder dem autorisierten Fachmann durchgeführt wird. Entsprechendes gilt für Ergänzungsteile und Zubehör.</p>
<p>F <i>Responsabilité</i></p>	<p>Nous vous signalons expressément que GARDENA n'est pas responsable des dommages causés par ses appareils, dans la mesure où ces dommages seraient causés suite à une réparation non conforme, dans la mesure où, lors d'un échange de pièces, les pièces d'origine GARDENA n'auraient pas été utilisées, ou si la réparation n'a pas été effectuée par le Service Après-Vente GARDENA ou l'un des Centres SAV agréés GARDENA. Ceci est également valable pour tout ajout de pièces et d'accessoires autres que ceux préconisés par GARDENA.</p>
<p>I <i>Responsabilità del prodotto</i></p>	<p>Si rende espressamente noto che, conformemente alla legislazione sulla responsabilità del prodotto, non si risponde di danni causati da nostri articoli se originati da riparazioni eseguite non correttamente o da sostituzioni di parti effettuate con materiale non originale GARDENA o comunque da noi non approvato e, in ogni caso, qualora l'intervento non venga eseguito da un centro assistenza GARDENA o da personale specializzato autorizzato. Lo stesso vale per le parti complementari e gli accessori.</p>
<p>E <i>Responsabilidad de productos</i></p>	<p>Advertimos que conforme a la ley de responsabilidad de productos no nos responsabilizamos de daños causados por nuestros aparatos, siempre y cuando dichos daños hayan sido originados por arreglos o reparaciones indebidas, por recambios con piezas que no sean piezas originales GARDENA o bien piezas autorizadas por nosotros, así como en aquellos casos en que la reparación no haya sido efectuada por un Servicio Técnico GARDENA o por un técnico autorizado. Lo mismo es aplicable para las piezas complementarias y accesorios.</p>
<p>P <i>Responsabilidade sobre o produto</i></p>	<p>Queremos salientar que segundo a lei da responsabilidade do fabricante, nós não nos responsabilizaremos por danos causados pelo nosso equipamento, quando estes ocorram em decorrência de reparações inadequadas ou da substituição de peças por peças não originais da GARDENA, ou peças não autorizadas. A responsabilidade tornar-se-à nula também depois de reparações realizadas por oficinas não autorizadas pela GARDENA. Esta restrição valerá também para peças adicionais e acessórios.</p>

<p>D EU-Konformitätserklärung Maschinenverordnung (9. GSGVO) / EMVG / Niedersp. RL Der Unterzeichnete GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, bestätigt, dass die nachfolgend bezeichneten Geräte in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.</p>	Bezeichnung des Gerätes: Bewässerungscomputer Désignation du matériel : Programmeur d'arrosage Descrizione del prodotto : Computer per irrigazione Descripción de la mercancía : Programador de riego Descrição do aparelho: Computador de rega
<p>F Certificat de conformité aux directives européennes Le constructeur, soussigné : GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, déclare qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ci-après et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification portée sur ce produit sans l'accord express de GARDENA supprime la validité de ce certificat.</p>	Typ: Art.-Nr.: Type : Référence : Modello: C 1030 plus Art. : 1862 Tipo: Art. Nº: Tipo: Art. Nº:
<p>I Dichiarazione di conformità alle norme UE La sottoscritta GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.</p>	EU-Richtlinien: Directives européennes : 2004/108/EC Directive UE: Normativa UE: 93/68/EC Directrices da UE:
<p>E Declaración de conformidad de la UE El que suscribe GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, declara que la presente mercancía, objeto de la presente declaración, cumple con todas las normas de la UE, en lo que a normas técnicas, de homologación y de seguridad se refiere. En caso de realizar cualquier modificación en la presente mercancía sin nuestra previa autorización, esta declaración pierde su validez.</p>	Anbringungsjahr der CE-Kennzeichnung: Date d'apposition du marquage CE : Anno di rilascio della certificazione CE: 2007 Colocación del distintivo CE: Ano de marcação pela CE:
<p>P Certificado de conformidade da UE Os abaixo mencionados GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, por este meio certificam que ao sair da fábrica o aparelho abaixo mencionado está de acordo com as directrizes harmonizadas da UE, padrões de segurança e de produtos específicos. Este certificado ficará nulo se a unidade for modificada sem a nossa aprovação.</p>	 Peter Lamell Ulm, den 01.08.2007 Technische Leitung Fait à Ulm, le 01.08.2007 Direction technique Ulm, 01.08.2007 Direzione Tecnica Ulm, 01.08.2007 Dirección Técnica Ulm, 01.08.2007 Director Técnico

Deutschland / Germany

GARDENA
Manufacturing GmbH
Service Center
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
service@gardena.com

Argentina

Argensem® S.A.
Calle Colonia Japonesa s/n
(1625) Loma Verde
Escobar, Buenos Aires
Phone: (+54) 34 88 49 40 40
info@argensem.com.ar

Australia

Nylex Consumer Products
50-70 Stanley Drive
Somerton, Victoria, 3062
Phone: (+61) 1800 658 276
spare.parts@nylex.com.au

Austria / Österreich

GARDENA
Österreich Ges.m.b.H.
Stettnerweg 11-15
2100 Korneuburg
Tel.: (+43) 22 62 7 45 45 36
kundendienst@gardena.at

Belgium

GARDENA Belgium NV/SA
Sterrebeekstraat 163
1930 Zaventem
Phone: (+32) 2 7 20 92 12
Mail: info@gardena.be

Brazil

Palash Comércio e
Importação Ltda.
Rua São João do Araguaia,
338 – Jardim Califórnia –
Barueri – SP – Brasil –
CEP 06409-060
Phone: (+55) 11 4198-9777
eduardo@palash.com.br

Bulgaria

Хускварна България ЕООД
1799 София
Бул. „Андрей Ляпчев“ № 272
Тел.: 02/ 8755148, 9753076
www.husqvarna.bg

Canada

GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 9330
info@gardenacanada.com

Chile

Antonio Martinic y Cia Ltda.
Cassillas 272
Centro de Cassillas
Santiago de Chile
Phone: (+56) 2 20 10 708
garfar_cl@yahoo.com

Costa Rica

Compania Exim
Euroberoamericana S.A.
Los Colegios, Moravia,
200 metros al Sur del Colegio
Saint Francis - San José
Phone: (+506) 297 68 83
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia

KLIS d.o.o.
Stanciceva 79
10419 Vukovina
Phone: (+385) 1 622 777 0
gardena@klis-trgovina.hr

Cyprus

FARMOKIPIKI LTD
P.O. Box 7098
74, Digeni Akritia Ave.
1641 Nicosia
Phone: (+357) 2275 47 62
condam@spidernet.com.cy

Czech Republic

GARDENA spol. s r.o.
Tuřanka 115
627 00 Brno
Phone: (+420) 800 100 425
gardena@gardenabrno.cz

Denmark

GARDENA Norden AB
Salgsafdeling Danmark
Box 9003
S-200 39 Malmö
info@gardena.dk

Finland

Oy Husqvarna Ab
Lautatarhankatu 8b/ PL 3
FI-00581 HELSINKI

France

GARDENA
PARIS NORD 2
69, rue de la Belle Etoile
BP 57080
ROISSY EN FRANCE
95948 ROISSY CDG CEDEX
Tél. (+33) 0826 101 455
service.consommateurs@
gardena.fr

Great Britain

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@husqvarna.co.uk

Greece

Agrokip
Psomadopoulos S.A.
Ifaistou 33A
Industrial Area Koropi
194 00 Athens Greece
V.A.T. EL093474846
Phone: (+30) 210 6620 225
service@agrokip.gr

Hungary

GARDENA
Magyarország Kft.
Késmárk utca 22
1158 Budapest
Phone: (+36) 80 20 40 33
gardena@gardena.hu

Iceland

Ó. Johnson & Kaaber
Tunguhalsi 1
110 Reykjavik
ooj@ojk.is

Ireland

Michael McLoughlin & Sons
Hardware Limited
Long Mile Road
Dublin 12

Italy

GARDENA Italia S.p.A.
Via Donizetti 22
20020 Lainate (Mi)
Phone: (+39) 02.93.94.79.1
info@gardenaitalia.it

Japan

KAKUICHI Co. Ltd.
Sumitomo Realty &
Development Kojimachi
BLDG., 8F
5-1 Nibanncyo, Chiyoda-ku
Tokyo 102-0084
Phone: (+81) 33 264 4721
m_ishihara@kaku-ichi.co.jp

Luxembourg

Magasins Jules Neuberg
39, rue Jacques Stas
Luxembourg-Gasperich 2549
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010
Phone: (+352) 40 14 01
api@neuberg.lu

Netherlands

GARDENA Nederland B.V.
Postbus 50176
1305 AD ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 00
info@gardena.nl

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200, Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pgm@jonka.com

New Zealand

NYLEX New Zealand Limited
Building 2, 118 Savill Drive
Mangere, Auckland
Phone: (+64) 0800 22 00 88
spare.parts@nylex.com.au

Norway

GARDENA Norden AB
Salgskontor Norge
Karihaugveien 89
1086 Oslo
info@gardena.no

Poland

GARDENA Polska Sp. z o.o.
Szymanów 9 d
05-532 Baniocza
Phone: (+48) 22 727 56 90
gardena@gardena.pl

Portugal

GARDENA Portugal Lda.
Sintra Business Park
Edifício 1, Fracção 0-G
2710-089 Sintra
Phone: (+351) 21 922 85 30
info@gardena.pt

Romania

MADEX INTERNATIONAL SRL
Soseaua Odaii 117-123,
Sector 1,
București, RO 013603
Phone: (+40) 21 352 76 03
madex@ines.ro

Russia / Россия

ООО ГАРДЕНА РУС
123007, г. Москва
Хорошевское шоссе, д. 32А
Тел.: (+7) 495 540 99 57
info@gardena-rus.ru

Singapore

Hy-Ray PRIVATE LIMITED
40 Jalan Pemimpin
#02-08 Tat Ann Building
Singapore 577185
Phone: (+65) 6253 2277
hyray@singnet.com.sg

Slovak Republic

GARDENA Slovensko, s.r.o.
Panónska cesta 17
851 04 Bratislava
Phone: (+421) 263 453 722
info@gardena.sk

Slovenia

GARDENA d.o.o.
Brodšče 15
1236 Trzin
Phone: (+386) 1 580 93 32
servis@gardena.si

South Africa

GARDENA
South Africa (Pty.) Ltd.
P.O. Box 11534
Vorna Valley 1686
Phone: (+27) 11 315 02 23
sales@gardena.co.za

Spain

GARDENA IBÉRICA S.L.U.
C/ Basauri, nº 6
La Florida
28023 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
atencioncliente@gardena.es

Sweden

GARDENA Norden AB
Försäljningskontor Sverige
Box 9003
200 39 Malmö
info@gardena.se

Switzerland / Schweiz

GARDENA (Schweiz) AG
Bitzberg 1
8184 Bächenbülach
Phone: (+41) 848 800 464
info@gardena.ch

Turkey

GARDENA / Dost Diş Ticaret
Mümesillik A.Ş. Sanayi
Çad. Adil Sokak No. 1
Kartal - İstanbul
Phone: (+90) 216 38 93 939
info@gardena-dost.com.tr

Ukraine / Україна

ALTSEST JSC
4 Petropavlivska Street
Petropavlivska
Borschahivka Town
Kyivo Svyatoshyn Region
08130, Ukraine
Phone: (+380) 44 459 57 03
uprr@altsest.kiev.ua

USA

Melnor Inc.
3085 Shawnee Drive
Winchester, VA 22604
Phone: (+1) 540 722-9080
service_us@melnor.com

1862-20.960.03/1107
© GARDENA
Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
http://www.gardena.com